



DIE PRÜFUNGEN DES GOETHE-INSTITUTS GOETHE-VIZSGÁK



PRÜFUNGSORDNUNG VIZGASZABÁLYZAT

Stand: Januar 2012 | 2012. januári állapot

**GOETHE
INSTITUT**

Sprache. Kultur. Deutschland.

Prüfungsordnung des Goethe-Instituts e.V.

Stand: 1. Januar 2012

Die Prüfungen des Goethe-Instituts sind zum Nachweis von Sprachkenntnissen in Deutsch als Fremdsprache und Deutsch als Zweitsprache konzipiert und werden an den in § 2 dieser Prüfungsordnung genannten Prüfungszentren weltweit nach einheitlichen Bestimmungen durchgeführt und bewertet.

§ 1 Grundlagen der Prüfung

Diese Prüfungsordnung ist für alle unter § 3 genannten Prüfungen des Goethe-Instituts gültig. Es gilt die jeweils aktuelle Fassung.

Das Goethe-Institut publiziert zu jeder Prüfung einen Übungssatz, der für alle Prüfungsinteressierten im Internet einsehbar und zugänglich ist. Gültig ist jeweils die zuletzt veröffentlichte Fassung.

In diesen Übungssätzen zu den einzelnen Prüfungen sind Aufbau, Inhalt und Bewertung verbindlich beschrieben.

Einzelheiten zu den Prüfungen sind den jeweiligen, in ihrer aktuellen Fassung im Internet veröffentlichten Durchführungsbestimmungen zu entnehmen. Diese Bestimmungen sind rechtsverbindlich.

§ 2 Prüfungszentren des Goethe-Instituts

Die Prüfungen des Goethe-Instituts werden durchgeführt von:

- Goethe-Instituten in Deutschland und im Ausland,
- Goethe-Zentren im Ausland
- sowie den PrüfungsKooperationspartnern des Goethe-Instituts in Deutschland und im Ausland.

A Goethe-Institut vizsgaszabályzata

2012. januári állapot

A Goethe-vizsgák a német mint idegen nyelvben vagy a német mint második nyelvben szerzett jártasság igazolására szolgálnak. A vizsgák lebonyolítása és a vizsgadolgozatok kiértékelése a vizsgaszabályzat 2. §-ában felsorolt vizsgaközpontokban világszerte egységes kritériumok alapján történik.

§ 1 A vizsga alapjai

Jelen vizsgaszabályzat érvényes a Goethe-Institut valamennyi, a 3. §-ban felsorolt vizsgájára. Mindenkor az aktuális változat tekintendő érvényesnek.

A Goethe-Institut minden vizsgához egy gyakorló feladatsort tesz közzé, amely az érdeklődők számára az interneten megtekinthető és hozzáférhető. Mindenkor az utoljára közzétett változat érvényes.

Az egyes vizsgákhoz kiadott gyakorló feladatsorok kötelező érvénnyel tartalmazzák a vizsgák menetének, tartalmának és értékelésének pontos leírását.

Az egyes vizsgákkal kapcsolatos részletes tudnivalókról az interneten közzétett aktuális végrehajtási rendelkezésekből lehet tájékozódni. Ezek a rendelkezések jogilag kötelező érvényűek.

§ 2 A Goethe-Institut vizsgaközpontjai

A Goethe-Institut vizsgáit az alábbi intézmények jogsúltak lefolytatni:

- a bel- és külföldi Goethe-Institutok,
- a külföldi Goethe-központok,
- valamint a Goethe-Institut bel- és külföldi vizsgapartnerei.

§ 3 Teilnahmevoraussetzungen

Die Prüfungen des Goethe-Instituts stehen allen Prüfungsinteressierten zur Verfügung und können unabhängig vom Erreichen eines Mindestalters und unabhängig vom Besitz der deutschen Staatsangehörigkeit abgelegt werden. Es werden bezüglich des Alters der Prüfungsteilnehmenden folgende Empfehlungen gegeben:

Prüfungen für Jugendliche (ab 10 Jahren):

- Goethe-Zertifikat A1: Fit in Deutsch 1
- Goethe-Zertifikat A2: Fit in Deutsch 2

Prüfung für Jugendliche (ab 12 Jahren):

- Goethe-Zertifikat B1: Zertifikat Deutsch für Jugendliche

Prüfungen für Erwachsene (ab 16 Jahren):

- Goethe-Zertifikat A1: Start Deutsch 1
- Goethe-Zertifikat A2: Start Deutsch 2
- Goethe-Zertifikat B1: Zertifikat Deutsch
- Goethe-Zertifikat B2
- Goethe-Zertifikat C1

Prüfungen für Erwachsene (ab 18 Jahren):

- Zertifikat Deutsch für den Beruf
- Goethe-Zertifikat C2: Großes Deutsches Sprachdiplom

Für Prüfungsteilnehmende, die vor Erreichen des empfohlenen Alters oder erheblich abweichend vom empfohlenen Alter die Prüfung ablegen, ist ein Einspruch gegen das Prüfungsergebnis aus Altersgründen z. B. wegen nicht altersgerechter Themen der Prüfung o. Ä. ausgeschlossen. Die Prüfungsteilnahme ist weder an den Besuch eines bestimmten Sprachkurses noch an den Erwerb eines Zertifikats auf einer darunterliegenden Stufe gebunden.

Module, die einzeln oder in Kombination abgelegt werden können, werden im Folgenden ebenso Prüfung bzw. Prüfungsteile genannt. Details hierzu finden sich in den jeweiligen Durchführungsbestimmungen.

§ 3 Részvételi feltételek

A Goethe-Institut vizsgái minden érdeklődő előtt nyitva állnak, és a jelentkezésnek sem egy minimális életkor betöltése, sem a német állampolgárság megléte nem feltétele. Az egyes vizsgákat mindezzel együtt bizonyos életkortól ajánljuk, mégpedig az alábbiak szerint:

Vizsgák fiataloknak (10 éves kortól):

- Goethe-Zertifikat A1: Fit in Deutsch 1
- Goethe-Zertifikat A2: Fit in Deutsch 2

Vizsga fiataloknak (12 éves kortól):

- Goethe-Zertifikat B1: Zertifikat Deutsch für Jugendliche

Vizsgák felnőtteknek (16 éves kortól):

- Goethe-Zertifikat A1: Start Deutsch 1
- Goethe-Zertifikat A2: Start Deutsch 2
- Goethe-Zertifikat B1: Zertifikat Deutsch
- Goethe-Zertifikat B2
- Goethe-Zertifikat C1

Vizsgák felnőtteknek (18 éves kortól):

- Zertifikat Deutsch für den Beruf
- Goethe-Zertifikat C2: Großes Deutsches Sprachdiplom

Azok a vizsgázók, akik az ajánlott életkor betöltése előtt vagy attól jelentősen eltérő életkorban jelentkeznek vizsgára, a vizsga eredménye ellen nem emelhetnek kifogást az életkorukra hivatkozva, pl. azért, mert a vizsga témája nem az életkoruknak megfelelő volt.

A vizsgán való részvételnek sem egy adott nyelvtanfolyam látogatása, sem egy alacsonyabb fokozatú bizonyítvány megszerzése nem feltétele.

Az egyenként vagy egyszerre is letehető modulokat a következőkben ugyanúgy vizsgának ill. vizsgarésznek hívjuk. Erről részletesebben az egyes Végrehajtási szabályzatokban lehet olvasni.

§ 4 Anmeldung

Vor Anmeldung zur Prüfung erhalten die Prüfungsinteressierten ausreichend Möglichkeiten, sich am Prüfungszentrum oder via Internet über die Prüfungsanforderungen, die Prüfungsordnung und Durchführungsbestimmungen und über die anschließende Mitteilung der Prüfungsergebnisse zu informieren.

Die Anmeldeformulare erhalten die Prüfungsinteressierten beim örtlichen Prüfungszentrum oder via Internet. Berücksichtigt werden nur die Anmeldungen, die form- und fristgerecht beim jeweils zuständigen Prüfungszentrum eingehen. Mit der Anmeldung bestätigen die Prüfungsteilnehmenden (bei Minderjährigen die Erziehungsberechtigten), dass sie die geltende Prüfungsordnung und die Durchführungsbestimmungen der jeweiligen Prüfung zur Kenntnis genommen haben und anerkennen. Prüfungsordnung und Durchführungsbestimmungen sind in ihrer jeweils aktuellen Fassung im Internet zugänglich. Die Teilnehmenden (bei Minderjährigen die Erziehungsberechtigten) erklären ihr Einverständnis, dass die für die Zertifikatsausstellung notwendigen persönlichen Daten für die Organisatoren, Aufsichtführenden, Prüfenden und Bewertenden zugänglich sind, und erklären sich damit einverstanden, dass die für die Archivierung notwendigen Daten (siehe datenschutzrechtliche Einwilligungserklärung) an die Zentrale des Goethe-Instituts in Deutschland übermittelt werden.

Für Prüfungsteilnehmende mit spezifischem Bedarf sind Sonderregelungen möglich, sofern der spezifische Bedarf bereits bei der Anmeldung durch einen geeigneten Nachweis belegt wird.

Siehe hierzu die *Ergänzungen zu den Durchführungsbestimmungen: Prüfungsteilnehmende mit spezifischem Bedarf*.

§ 4 Jelentkezés

A Goethe-Institut az érdeklődőknek a vizsgára való jelentkezés előtt elegendő lehetőséget ad arra, hogy a vizsgaközpontnál vagy az interneten keresztül a vizsgakövetelményekről, a vizsgaszabályzatról és a végrehajtási utasításokról, valamint a vizsgaeredmények utólagos közzétételének módjáról tájékozódjanak.

Jelentkezési űrlapok a helyi vizsgaközpontnál vagy az interneten szerezhetők be. Csak azok a jelentkezések vehetők figyelembe, amelyek a formai követelményeknek megfelelően és a megadott határidőig érkeznek be az illetékes vizsgaközponthoz. A vizsgára jelentkezők (kiskorúak esetében a szülő vagy gyám) jelentkezésükkel megerősítik, hogy az adott vizsgára vonatkozó érvényes vizsgaszabályzatot és végrehajtási utasításokat megismerték és elfogadják. A vizsgaszabályzat és a végrehajtási utasítások aktuális változata az interneten mindenkor elérhető. A vizsgára jelentkező (kiskorúak esetében a szülő vagy gyám) jelentkezésével hozzájárul ahhoz, hogy a bizonyítvány kiállításához szükséges személyes adatai a vizsgát szervező, felügyelő, lefolytató és értékelő személyek számára hozzáférhetőek legyenek, valamint, hogy az archiváláshoz szükséges adatok (lásd az adatvédelmi beleegyező nyilatkozatot) Németországba, a Goethe-Institut Központi Vizsgaarchívumába kerüljenek.

Speciális igényű jelentkezők esetében külön szabályozások lehetségesek, amennyiben a jelentkező jelentkezéskor megfelelő dokumentummal tanúsítja az igény jogosultságát. Ezzel kapcsolatosan lásd a „*Részvételi feltételek speciális igényű vizsgázók számára*“ c. mellékletet.

§ 5 Termine

Das Prüfungszentrum bestimmt Ort und Zeit der Anmeldung und der Prüfung. Bei nicht modular ablegbaren Prüfungen werden mündlicher und schriftlicher Prüfungsteil in der Regel innerhalb eines Zeitraums von 14 Tagen durchgeführt.

§ 6 Entscheidung über die Teilnahme

§ 6.1 Über die Teilnahme und ihre Modalitäten entscheidet das Prüfungszentrum. Die Entscheidung über die Teilnahme wird den Prüfungsinteressierten unter Angabe des Prüfungstages und Prüfungsortes mitgeteilt. Anmeldungen können nur berücksichtigt werden, sofern ausreichend Plätze vorhanden sind. Dafür ist in der Regel die zeitliche Reihenfolge der Anmeldung ausschlaggebend. Ein Anspruch auf Teilnahme an der Prüfung entsteht erst mit Erhalt der schriftlichen Zusage. Nicht zugelassene Prüfungsinteressierte werden unverzüglich über die Entscheidung unter Angabe der Ablehnungsgründe schriftlich unterrichtet.

§ 6.2 Zugelassene Prüfungsteilnehmende sind berechtigt, alle Prüfungsteile abzulegen. Davon unberührt ist die Frage der Teilwiederholung (vgl. § 16).

§ 7 Prüfungsgebühr und Gebührenerstattung

§ 7.1 Die Gebühr richtet sich nach der jeweils gültigen lokalen Gebührenordnung. An der Prüfung kann nur teilnehmen, wer die Prüfungsgebühr vollständig bei der Anmeldung zur Prüfung entrichtet hat.

§ 7.2 Gilt eine Prüfung aus Krankheitsgründen als nicht abgelegt (vgl. § 13), wird die Prüfungsgebühr für den nächsten Prüfungstermin – ggf. unter Einbehaltung einer Verwaltungsgebühr – gutgeschrieben.

§ 5 időpontok

A jelentkezés és a vizsga időpontját a vizsgaközpont határozza meg.

A nem modulokból álló vizsgák szóbeli és írásbeli részét rendszerint két héten belül le kell folytatni.

§ 6 A vizsgán való részvétel

§ 6.1 A vizsgán való részvételről és annak módzatairól a vizsgaközpont dönt. A vizsgára bocsáthatósággal kapcsolatos döntésről a vizsga napjának és helyszínének megadásával együtt értesíti a jelentkezőket. A vizsgaközpont csak elegendő hely megléte esetén tudja figyelembe venni a jelentkezéseket. E tekintetben rendszerint a jelentkezések időbeli sorrendje a döntő. A vizsgán való részvételre csak a vizsgaközpont pozitív írásos értesítésétől kezdve támasztható igény. Az elutasított jelentkezőket a vizsgaközpont haladéktalanul írásban értesíti döntéséről és az elutasítás okairól.

§ 6.2 A vizsgára bocsátott jelentkezők a vizsga valamennyi részének letételére jogosultak. A részleges ismétlés kérdését (lásd lent 16. §) ez nem érinti.

§ 7 Vizsgadíj és visszatérítés

§ 7.1 A vizsgadíj a mindenkor érvényes helyi díjszabáshoz igazodik. A vizsgán csak az vehet részt, aki jelentkezéskor a teljes vizsgadíjat befizeti.

§ 7.2 Ha valaki betegség miatt nem tudja letenni a vizsgát (vö. 13. §), annak a vizsgaközpont – a kezelési költség esetleges levonása után – a legközelebbi vizsgaidőpontra jóváírja a vizsgadíjat.

§ 7.3 Wird einem Einspruch stattgegeben (vgl. § 21), so gilt die Prüfung als nicht abgelegt und die Prüfungsgebühr wird vom Prüfungszentrum gutgeschrieben oder erstattet.

§ 7.3 Jóváhagyott fellebbezés esetén (vö. 21. §) a vizsga semmisnek tekintendő, s a vizsgaközpont jóváírja vagy visszatéríti a vizsgadíjat.

§ 7.4 Wird ein/e Teilnehmende/r von der Prüfung ausgeschlossen (vgl. § 12), wird die Prüfungsgebühr nicht zurückerstattet.

§ 7.4 Vizsgáról való kizárás esetén (vö. 12. §) nincs mód a vizsgadíj visszatérítésére.

§ 8 Prüfungsmaterialien

Die Prüfungsmaterialien werden ausschließlich in der Prüfung und nur in der Form verwendet, in der sie von der Zentrale des Goethe-Instituts ausgegeben werden. Die Prüfungstexte werden weder in ihrem Wortlaut noch in ihrer Anordnung verändert; ausgenommen von dieser Bestimmung ist die Korrektur technischer Fehler oder Mängel.

§ 8 Vizsgaanyagok

A vizsgaanyagok kizárólag a vizsgán és csak abban a formában használhatók, ahogyan a Goethe-Institut müncheni központja kiadta őket. A vizsgaszövegek tartalmán és sorrendjén a technikai jellegű hibák és hiányosságok kiigazításától eltekintve semmilyen módosítás nem végezhető.

§ 9 Ausschluss der Öffentlichkeit

Die Prüfungen sind nicht öffentlich.

§ 9 A nyilvánosság kizárása

A vizsgák nem nyilvánosak.

Ausschließlich Vertreter des Goethe-Instituts sind aus Gründen der Qualitätssicherung (vgl. § 27) berechtigt, auch unangemeldet den Prüfungen beizuwohnen. Sie dürfen jedoch nicht in das Prüfungsgeschehen eingreifen. Eine solche Hospitation ist im *Protokoll über die Durchführung der Prüfung* unter Angabe des Zeitraums zu dokumentieren.

Kizárólag a Goethe-Institut képviselői jogosultak minőségbiztosítási okokból (lásd 27. §) előzetes bejelentés nélkül is jelen lenni a vizsgákon. A vizsga menetébe azonban nem avatkozhatnak be. A vizsgajegyzőkönyvben minden ilyen látogatást dokumentálni kell, az időtartam feltüntetésével együtt.

§ 10 Ausweispflicht

Das Prüfungszentrum ist verpflichtet, die Identität der Prüfungsteilnehmenden zweifelsfrei festzustellen. Diese weisen sich vor Prüfungsbeginn und gegebenenfalls zu jedem beliebigen Zeitpunkt während des Prüfungsablaufs mit einem offiziellen Bilddokument aus. Das Prüfungszentrum hat das Recht, über die Art des Bilddokuments zu entscheiden und weitere Maßnahmen zur Klärung der Identität durchzuführen.

§ 10 A személyazonosság igazolása

A vizsgaközpont köteles kétséget kizáróan megállapítani a vizsgázók személyazonosságát. A vizsgázók a vizsga megkezdése előtt és adott esetben bármikor a vizsga során hivatalos arcképes dokumentummal igazolják személyazonosságukat. A vizsgaközpontnak jogában áll, hogy az arcképes dokumentum típusát megválassza, és további intézkedéseket hajtson végre a személyazonosság tisztázására.

§ 11 Aufsicht

Durch mindestens eine/n qualifizierte/n Aufsichtführende/n wird sichergestellt, dass die Prüfungen und Prüfungspausen ordnungsgemäß durchgeführt werden. Die Prüfungsteilnehmenden dürfen den Prüfungsraum nur einzeln verlassen. Dies wird im *Protokoll über die Durchführung der Prüfung* unter Angabe des konkreten Zeitraums vermerkt. Teilnehmende, die die Prüfung vorzeitig beenden, dürfen den Prüfungsraum während der Prüfung nicht mehr betreten. Der/Die Aufsichtführende gibt während der Prüfung die nötigen organisatorischen Hinweise und stellt sicher, dass die Teilnehmenden selbstständig und nur mit den erlaubten Arbeitsmitteln (vgl. § 12) arbeiten. Der/Die Aufsichtführende ist nur zur Beantwortung von Fragen zur Durchführung der Prüfung befugt. Fragen zu Prüfungsinhalten dürfen von ihm/ihr weder beantwortet noch kommentiert werden.

§ 12 Ausschluss von der Prüfung

Von der Prüfung wird ausgeschlossen, wer in Zusammenhang mit der Prüfung täuscht, unerlaubte Hilfsmittel mitführt, verwendet oder sie anderen gewährt oder sonst durch sein Verhalten den ordnungsgemäßen Ablauf der Prüfung stört. In diesem Fall werden die Prüfungsleistungen nicht bewertet. Als unerlaubte Hilfsmittel gelten fachliche Unterlagen, die weder zum Prüfungsmaterial gehören noch in den Durchführungsbestimmungen vorgesehen sind (z. B. Wörterbücher, Grammatiken, vorbereitete Konzeptpapiere o. Ä.). Technische Hilfsmittel, wie Mobiltelefone, Minicomputer oder andere zur Aufzeichnung oder Wiedergabe geeignete Geräte, dürfen weder in den Vorbereitungsraum noch in den Prüfungsraum mitgenommen werden. Das Prüfungszentrum hat das Recht, die Einhaltung der oben genannten Bestimmungen zu überprüfen bzw. durchzusetzen. Zuwiderhandlungen führen zum Prüfungsausschluss. Bereits der Versuch von Prüfungsteilnehmenden, vertrauliche Prüfungsinhalte Dritten zugänglich zu machen, führt zum Ausschluss von der Prüfung. Stellt sich erst nach Beendigung der Prüfung heraus, dass Tatbestände für einen Ausschluss gegeben sind, so ist die Prüfungskommission (vgl. § 17) berechtigt, die Prüfung als *nicht bestanden* zu bewerten. Die Prüfungskommission muss den/die Betroffene/n anhören, bevor sie

§ 11 Felügyelet

A vizsgabizottság legalább egy szakképzett felügyelő által biztosítja, hogy a vizsgák és vizsgaszünetek az előírásoknak megfelelően folyjanak. A vizsgázók csak egyenként hagyhatják el a termet. Erről bejegyzés készül a *vizsga lefolyásáról írt jegyzőkönyvben* a kint töltött idő pontos megadásával. Akik hamarabb fejezik be a vizsgát, a vizsga befejezéséig nem mehetnek többet vissza. A felügyelő a vizsga alatt tájékoztatja a vizsgázókat a technikai tudnivalókról, és gondoskodik arról, hogy a vizsgázók önállóan és csak a megengedett munkaeszközökkel (ld. 12. §) dolgozzanak. A felügyelők csak a vizsga lefolytatásával kapcsolatos kérdésekre válaszolhatnak. A vizsga tartalmára vonatkozó kérdéseket sem megválaszolni, sem kommentálni nem áll jogukban.

§ 12 A vizsgáról való kizárás

A vizsgacsalás, a nem megengedett segédeszközök bevittele a vizsgahelyiségbe és azok használata vagy ezek másik vizsgázó számára történő átadása, illetve a vizsga előírás szerű lefolytatásának a vizsgázó viselkedésével történő megzavarása a vizsgáról való kizárást vonják maguk után. Ebben az esetben a vizsgadolgozat nem kerül értékelésre. Nem megengedett segédeszköznek számít a szakmai segédanyag, ami nem a vizsgaanyaghoz tartozik és a szabályzat szerint nem megengedett (pl. szótár, nyelvtankönyv, előre elkészített jegyzetpapír és technikai segédeszközök, mint pl. a mobiltelefon, a notebook stb.). Technikai segédeszközöket, pl. mobiltelefont, miniszámítógépet vagy más, felvételre vagy lejátszásra alkalmas eszközt mind a felkészülésre szolgáló terembe, mind a vizsga helyszínére tilos bevinni. A vizsgaközpontra jogában áll ellenőrizni a fenti előírások betartását ill. azt érvényesíteni. Az előírásokat megsértő cselekedetek a vizsgáról való kizárást vonnak maguk után. A vizsgázó bármely kísérlete arra, hogy bizalmas vizsgatartalmakat mások számára hozzáférhetővé tegyen, a vizsgáról való kizárást vonja maga után. Amennyiben csak a vizsga befejezése után derül fény arra, hogy a kizárásra okot adó tények állnak fenn, akkor

eine Entscheidung trifft. In Zweifelsfällen wird die Zentrale des Goethe-Instituts verständigt und um Entscheidung gebeten. Bei einem Ausschluss aus den oben genannten Gründen wird die Prüfungsgebühr nicht erstattet.

Wird ein/e Prüfungsteilnehmende/r aus einem der in diesem Paragrafen genannten Gründe von der Prüfung ausgeschlossen, kann die Prüfung in der Regel frühestens nach drei Monaten, vom Tag des Prüfungsausschlusses an gerechnet, wiederholt werden.

Erfolgt der Ausschluss des/der Prüfungsteilnehmenden, weil diese/r in Zusammenhang mit der Prüfung über seine/ihre Identität getäuscht hat oder über seine/ihre Identität täuschen wollte, so verhängt das Goethe-Institut, nach Abwägung aller Umstände des Einzelfalls, eine Sperre zur Wiederholung der Prüfung von einem Jahr. Siehe auch § 16.

§ 13 Rücktritt von der Prüfung bzw. Abbruch der Prüfung

Die Möglichkeit zum Rücktritt von der Prüfung besteht; es besteht jedoch kein Anspruch auf Rückerstattung von bereits entrichteten Prüfungsgebühren. Erfolgt der Rücktritt vor Prüfungsbeginn, so gilt die Prüfung als nicht abgelegt. Wird die Prüfung nach Beginn abgebrochen, so gilt die Prüfung als nicht bestanden.

Wird eine Prüfung nicht begonnen oder nach Beginn abgebrochen und werden dafür Krankheitsgründe geltend gemacht, sind diese unverzüglich durch Vorlage eines ärztlichen Attests beim zuständigen Prüfungszentrum nachzuweisen. Die Entscheidung über das weitere Vorgehen trifft das Prüfungszentrum nach Rücksprache mit der Zentrale des Goethe-Instituts.

Hinsichtlich der Prüfungsgebühren gilt § 7.2.

a vizsgabizottság (lásd 17. §) jogosult a vizsgát „nem felelt meg” minősítésűnek nyilvánítani. A vizsgabizottságnak a döntés előtt meg kell hallgatnia az érintett vizsgázót. Kétes esetben a Goethe-Institut müncheni központjának illetékes osztályát kell értesíteni és döntéshozatalra kérni. A fenti okokból történő kizárás esetén a vizsgadíj nem téríthető vissza.

Ha a vizsgázót a fenti paragrafusokban felsorolt okok valamelyike miatt zárják ki a vizsgáról, a vizsga rendszerint csak legkorábban a vizsgáról való kizárás napjától számított három hónap múlva ismételhető meg.

Ha a vizsgázót azért zárják ki a vizsgáról, mert a vizsgán megtevesztő tájékoztatást adott vagy akart adni a személyazonosságáról, a Goethe-Institut az adott eset valamilyen körülményének mérlegelése után legfeljebb egy évre megvonja a vizsgázótól a vizsga megismétlésének lehetőségét.

Lásd még a 16. §-t.

§ 13 Vizsgáról való visszalépés és a vizsga félbeszakítása

A vizsgától vissza lehet lépni, de a már befizetett vizsgadíj visszatérítésére ebben az esetben nem támasztható igény. Ha a visszalépésre a vizsga megkezdése előtt kerül sor, a vizsga semmisnek minősül. Ha a visszalépésre a vizsga megkezdése után kerül sor, a vizsga „nem felelt meg” minősítésűnek számít.

Ha a vizsgázó nem kezdi meg a vizsgát, vagy megkezdi, és abbahagyja, és mindezt betegségével indokolja, betegségét orvosi igazolás bemutatásával haladéktalanul igazolnia kell az illetékes vizsgaközpontnál. A döntést a továbbiakról a vizsgaközpont hozza meg a Goethe-Institut központjával egyeztetve.

A vizsgadíjak tekintetében a 7.2 § érvényes.

§ 14 Mitteilung der Prüfungsergebnisse

Die Mitteilung der Prüfungsergebnisse erfolgt in der Regel über das Prüfungszentrum, an dem die Prüfung abgelegt wurde. Eine individuelle vorzeitige Ergebnismitteilung ist nicht möglich.

§ 15 Zertifizierung

Prüfungsteilnehmende, die eine Prüfung der Niveaustufen A1 bis C1 in allen Teilen abgelegt und bestanden haben, erhalten ein Zeugnis über die Gesamtprüfung in einfacher Ausfertigung.

Prüfungsteilnehmende, die Module der Niveaustufe C2 einzeln oder in Kombination abgelegt und bestanden haben, erhalten ein Zeugnis über das/die jeweilige/n Modul/e in einfacher Ausfertigung.

Werden alle vier Module an einem Prüfungstermin abgelegt und bestanden, kann der/die Prüfungsteilnehmende auch ein Zeugnis erhalten, das alle vier Module ausweist. Sollte ein Modul nicht bestanden sein und legt der/die Prüfungsteilnehmende dieses Modul innerhalb eines Jahres nach Bekanntgabe des Prüfungsergebnisses an demselben Prüfungszentrum ab, so kann der/die Prüfungsteilnehmende ebenso ein Zeugnis erhalten, das alle vier Module ausweist.

Das Zeugnis ist von dem/der Prüfungsverantwortlichen und einem/einer Prüfenden unterschrieben (vgl. § 17). Im Falle des Zeugnisverlusts kann innerhalb von 10 Jahren eine Ersatzbescheinigung ausgestellt werden. Die Ausstellung einer Ersatzbescheinigung ist kostenpflichtig. Die Prüfungsleistungen werden in Form von Punkten und gegebenenfalls sich daraus ableitenden Prädikaten dokumentiert. Das Prüfungszentrum weist bei Nichtbestehen auf die Bedingungen zur Wiederholung der Prüfung hin. Die Teilnahme an einer abgelegten, aber nicht bestandenen Prüfung wird unter Nennung der erhaltenen Punktwerte auf Wunsch bestätigt.

§ 14 Értesítés a vizsga eredményéről

A vizsga eredményéről a vizsgázót rendszerint az a vizsgaközpont értesíti, ahol a vizsgát tette. Az eredmények idő előtti, egyéni közlésére nincs lehetőség.

§ 15 Bizonyítvány

Azok a vizsgázók, akik egy A1-C1 szintű vizsgának minden vizsgarészét teljesítették és a komplett vizsga sikerült nekik, bizonyítványt kapnak a teljes vizsgáról, egy példányban.

Azok a vizsgázók, akik a C2 szintű vizsga moduljait egyenként vagy kombinálva teljesítették és egy vagy több modul sikerült nekik, az adott modulról vagy modulokról kapnak bizonyítványt egy példányban.

Amennyiben a vizsgázó egy vizsgaidőpontban az összes modult sikeresen teljesíti, egy mind a négy modul teljesítését igazoló bizonyítványt kap. Ha egy modul nem sikerült, de azt a vizsgázó az eredmény közlésétől számított egy éven belül ugyanannál a vizsgaközpontnál sikeresen megismétli, kiállítható számára egy mind a négy modul teljesítését igazoló bizonyítvány is.

A bizonyítványt a vizsgafelelős és egy vizsgáztató írja alá (ld. 17. §). Elvesztett bizonyítványról tíz éven belül állítható ki pótigazolás. A kiállítás díjköteles.

A vizsgán nyújtott teljesítmények pontok és adott esetben a pontok alapján hozzárendelt minősítések formájában kerülnek dokumentálásra. Az elért pontszámok a bizonyítvány hátoldalán található táblázat segítségével rendelhetők hozzá a megfelelő minősítéshez.

A vizsgaközpont sikertelen vizsga esetén felhívja a vizsgázó figyelmét a vizsga megismétlésének feltételeire. A vizsgázók külön kérésre igazolást kaphatnak a sikertelen vizsgáról is, az elért pontszám feltüntetésével.

§ 16 Wiederholung der Prüfung

Die Prüfung kann als Ganzes beliebig oft wiederholt werden. Die Einzelheiten, auch bezüglich möglicher Teilwiederholungen, sind in den Durchführungsbestimmungen der jeweiligen Prüfung geregelt.

Vom Prüfungszentrum können bestimmte Fristen für einen Wiederholungstermin festgelegt werden. Ein Rechtsanspruch auf einen bestimmten Prüfungstermin besteht nicht. Siehe auch § 12.

§ 17 Prüfungskommission

Für die Abnahme und ordnungsgemäße Durchführung der Prüfung beruft das Prüfungszentrum eine Prüfungskommission ein, die sich aus zwei Prüfenden zusammensetzt, von denen in der Regel eine/r der/die Prüfungsverantwortliche des jeweiligen Prüfungszentrums ist.

§ 18 Protokoll über die Durchführung der Prüfung

Über den Verlauf der Prüfung wird ein Protokoll angefertigt. Darin werden die Daten zur jeweiligen Prüfung (Prüfungsteilnehmende/r, Prüfungszentrum, Prüfungstermin u. a.) einschließlich Uhrzeit und besondere Vorkommnisse während der Prüfung festgehalten.

§ 19 Befangenheit

Die Besorgnis der Befangenheit eines/einer Prüfenden kann der/die Prüfungsteilnehmende nur unverzüglich und nur vor Beginn der mündlichen Prüfung vorbringen. Die Entscheidung über die Mitwirkung des/der Prüfenden trifft der/die Prüfungsverantwortliche.

§ 16 A vizsga megismétlése

A teljes vizsgát tetszőleges számban lehet ismételni. Az ismétlésre vonatkozó részleteket, beleértve a részleges ismétlés lehetőségével kapcsolatos tudnivalókat is, a mindenkori vizsga végrehajtási utasításai tartalmazzák. A vizsgaközpont bizonyos határidőkhöz kötheti a vizsga megismétlését. A vizsgázó nem támaszthat jogot egy bizonyos vizsgaidőpontra. Lásd még 12. §

§ 17 Vizsgabizottság

A vizsgák szabályszerű lefolytatásához a vizsgaközpont két tagból álló vizsgabizottságot állít fel. A vizsgabizottság két vizsgáztatóból áll, akik közül az egyik rendszerint az adott vizsgaközpontban a vizsgákért felelős személy.

§ 18 Jegyzőkönyv a vizsga lefolytatásáról

A vizsga menetéről jegyzőkönyv készül, amely rögzíti a vizsga adatait (vizsgázó, vizsgaközpont, vizsga pontos időpontja stb.), beleértve a vizsga során fellépő rendkívüli eseményeket is.

§ 19 Elfogultság

Ha egy vizsgáztatónál fennáll az elfogultság veszélye, a vizsgázó emiatti aggodalmát csak haladéktalanul és csak a szóbeli vizsga megkezdése előtt adhatja elő. A vizsgáztató további közreműködéséről a vizsgafelelős dönt.

§ 20 Bewertung

Die Prüfungsleistungen werden von zwei Prüfenden/Beurteilenden voneinander unabhängig bewertet. Im schriftlichen Prüfungsteil werden nur solche Markierungen bzw. Texte bewertet, die mit zulässigen Schreibwerkzeugen erstellt wurden (Kugelschreiber, Füller, Faser- oder Gelstifte in schwarz oder blau). Die Einzelheiten sind den jeweiligen Durchführungsbestimmungen zu entnehmen. In der mündlichen Prüfung prüfen die Prüfenden keine/n Prüfungsteilnehmende/n, den/die sie in den vorangegangenen sechs Monaten unterrichtet haben. Ausnahmeregelungen bedürfen der Genehmigung durch die Zentrale des Goethe-Instituts.

§ 21 Einsprüche

Ein Einspruch gegen das **Prüfungsergebnis** ist innerhalb von zwei Wochen nach Bekanntgabe des Prüfungsergebnisses schriftlich bei der Leitung des Prüfungszentrums, an dem die Prüfung abgelegt wurde, zu erheben. Unbegründete oder nicht ausreichend begründete Anträge kann das Goethe-Institut zurückweisen. Der bloße Hinweis auf eine nicht erreichte Punktzahl ist als Begründung nicht ausreichend.

Der/Die Prüfungsverantwortliche entscheidet darüber, ob dem Einspruch stattgegeben wird. In Zweifelsfällen wendet er/sie sich an die Zentrale des Goethe-Instituts und diese entscheidet. Diese Entscheidung ist endgültig und nicht anfechtbar. Der Rechtsweg ist ausgeschlossen.

Ein Einspruch gegen die **Durchführung** der Prüfung ist unmittelbar nach Ablegen der Prüfung bei der Leitung des zuständigen Prüfungszentrums, an dem die Prüfung abgelegt wurde, zu erheben. Der/Die Prüfungsverantwortliche holt die Stellungnahmen aller Beteiligten ein, entscheidet über den Einspruch und verfasst eine Aktennotiz über den Vorgang. In Zweifelsfällen entscheidet die Zentrale des Goethe-Instituts. Wird einem Einspruch stattgegeben, so gilt hinsichtlich der Prüfungsgebühren § 7.3.

§ 20 Értékelés

A vizsgán nyújtott teljesítményt két vizsgáztató/értékelő egymástól függetlenül értékeli. Csak azok a szövegrészek vehetők figyelembe, amelyek a vizsgán megengedett tollfajttal (fekete vagy kék színű golyós toll, töltőtoll, zselés toll, tűhegyű toll) készültek. A részletes tudnivalókat a mindenkori végrehajtási utasítások tartalmazzák. Szóbeli vizsgán a vizsgáztatók nem vizsgáztathatnak olyan vizsgázót, akit az előző hat hónapban tanítottak. Kivételes szabályozásokra csak a Goethe-Institut müncheni központja adhat engedélyt.

§ 21 Fellebbezés

A **vizsgaeredmény** elleni fellebbezést a vizsgaeredmény kézhezvételétől számított 2 héten belül írásban kell benyújtani annak a vizsgaközpontnak a vezetésénél, ahol a vizsga lebonyolításra került. A fellebbezést részletesen meg kell indokolni. Az indoklás nélküli vagy nem kellően megindokolt fellebbezéseket a Goethe-Institutnak jogában áll elutasítani. A pontszámok el nem érésére való hivatkozás önmagában nem tekinthető elégséges indoklásnak.

A fellebbezés elfogadásáról a vizsgafelelős dönt. Kétes esetben a Goethe-Institut müncheni központjának illetékes osztályához fordul, és ez az osztály hozza meg a döntést. Ez a döntés végleges és megtámadhatatlan, jogi úton sem perelhető.

A vizsga **lefolytása** ellen közvetlenül a vizsga letétele után lehet fellebbezéssel élni az adott vizsgaközpont vezetőjénél. A vizsgafelelős bekéri valamennyi érintett állásfoglalását, dönt a fellebbezésről, és hivatalos feljegyzést készít az esetről. Kétséges esetekben a Goethe-Institut müncheni központja dönt. Ha a fellebbezésnek helyt adnak, a vizsgadíjak tekintetében a 7.3 § érvényes.

§ 22 Einsichtnahme

Prüfungsteilnehmende (Minderjährige in Begleitung eines/einer Erziehungsberechtigten) können auf Antrag nach Abschluss der gesamten Prüfung in Anwesenheit des/der Verantwortlichen für Prüfungen Einsicht in **nicht bestandene** produktive schriftliche Prüfungsteile (offene und halboffene Aufgaben) nehmen. Hierbei dürfen keine Auszüge, Kopien oder Abschriften angefertigt werden.

§ 23 Verschwiegenheit

Die Mitglieder der Prüfungskommission bewahren über alle Prüfungsvorgänge und Prüfungsergebnisse gegenüber Dritten Stillschweigen.

§ 24 Geheimhaltung

Alle Prüfungsunterlagen sind vertraulich. Sie unterliegen der Geheimhaltungspflicht und werden unter Verschluss gehalten.

§ 25 Urheberrecht

Alle Prüfungsmaterialien sind urheberrechtlich geschützt und werden nur in der Prüfung verwendet. Eine darüber hinausgehende Nutzung, insbesondere die Vielfältigung und Verbreitung sowie öffentliche Zugänglichmachung dieser Materialien ist nur mit Zustimmung der Zentrale des Goethe-Instituts gestattet.

§ 26 Archivierung

Die Prüfungsunterlagen der Prüfungsteilnehmenden werden 12 Monate, gerechnet vom Prüfungstermin an, unter Verschluss aufbewahrt und dann fachgerecht entsorgt. Das Dokument über das Gesamtergebnis bzw. das Ergebnis des jeweiligen Moduls wird 10 Jahre lang aufbewahrt und dann fachgerecht entsorgt.

§ 22 Betekintés

A vizsgázók (kiskorúak szülőjük vagy nevelőjük kíséretében) kérésre – a teljes vizsga befejeződését követően – a vizsgafelelős jelenlétében betekinhetnek a „nem felelt meg” minősítésű produktív írásbeli vizsgarészekbe (ún. nyitott és félig nyitott feladatok). A betekintés során sem kivonatok, sem géppel vagy kézzel készített másolatok nem készíthetők.

§ 23 Titoktartás

A vizsgabizottság tagjait harmadik személyek felé a vizsga egész menetét és eredményeit illetően titoktartás kötelezi.

§ 24 A vizsgasorok bizalmas kezelése

Valamennyi vizsgasor bizalmasan kezelendő. A vizsgasorok titoktartási kötelezettség alá esnek és elzárva tartandók.

§ 25 Szerzői jog

Valamennyi vizsgasor szerzői jogvédelem alatt áll és csak a vizsgán használható fel. Ezen felül történő bármilyen egyéb felhasználásuk, különös tekintettel a vizsgaanyagok sokszorosítására, terjesztésére és nyilvános hozzáférhetővé tételére, kizárólag a Goethe-Institut müncheni központjának az engedélyével lehetséges.

§ 26 Archiválás

A vizsgázók vizsgadokumentumait a vizsga időpontjától számított 12 hónapig kell elzárva őrizni, ezután szakszerűen megsemmisítésre kerülnek. Az összesített és az egyes modulokra vonatkozó eredménylapok 10 évig őrizendők meg, és ezután kerülnek szakszerű megsemmisítésre.

§ 27 Qualitätssicherung

Die gleichbleibend hohe Qualität der Prüfungsdurchführung wird durch regelmäßige Kontrollen der schriftlichen und mündlichen Prüfung im Rahmen von Hospitationen sowie durch Einsichtnahme in die Prüfungsunterlagen sichergestellt.

Der/Die Prüfungsteilnehmende erklärt sich damit einverstanden (vgl. § 11).

§ 28 Datenschutz

Alle an der Durchführung der Prüfung Beteiligten sind zur Geheimhaltung und zur Einhaltung der anwendbaren Datenschutz-Vorschriften verpflichtet.

§ 29 Schlussbestimmungen

Diese Prüfungsordnung tritt am 1. Januar 2012 in Kraft und gilt für Prüfungsteilnehmende, deren Prüfung nach dem 1. Januar 2012 stattfindet.

Im Falle von sprachlichen Unstimmigkeiten zwischen den einzelnen Sprachversionen der Prüfungsordnung ist für den unstimmigen Teil die deutsche Fassung maßgeblich.

*Ergänzungen zu den Durchführungsbestimmungen:
Prüfungsteilnehmende mit spezifischem Bedarf*

§ 27 Minőségbiztosítás

A vizsgák lefolytatásának állandó minőségét az írásbeli és szóbeli vizsgák rendszeres ellenőrzése szavatolja hospitációk, valamint a vizsgadokumentumokba való betekintés révén. A vizsgázók ehhez hozzájárulásukat adják. (vö. még 11. §).

§ 28 Adatvédelem

Minden olyan személy, aki a vizsga lefolytatásában részt vesz, titoktartásra és az alkalmazható adatvédelmi előírások betartására kötelezett.

§ 29 Záró rendelkezések

Jelen vizsgaszabályzat 2012. január 1-jével lép hatályba, és első ízben azokra vizsgázókra nézve érvényes, akik 2012. január 1. után kezdik meg vizsgájukat.

Ha a vizsgaszabályzat nyelvi változatai eltérően értelmezhetők, az eltérő részek tekintetében a német változat mérvadó.

*Melléklet:
Kiegészítés a Végrehajtási szabályzathoz:
Speciális igényű vizsgázók számára*

© Goethe-Institut 2012

Goethe-Institut e.V.
Bereich 41 – Sprachkurse und Prüfungen
www.goethe.de/pruefungen

Gestaltung: Felix Brandl Graphik-Design | München